

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

Айммонгхон Бонгкот

КОМПОНЕНТЫ СЛОГА В ТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Изучение строения тайского слога и его компонентов позволяет выявить специфику тайских гласных и согласных, что представляет интерес для исследования интерференции в речи тайцев на русском языке.

Как привило, слог в тайском языке строится по жесткой схеме, которая нарушается только в современных заимствованиях.

1. В исконно тайских словах, за редким исключением, не допускается сочетание согласных, кроме тех случаев, когда второй согласный представляет собой сонант и эти согласные находятся в начале слога перед гласным. Только имплозивный согласный и сонанты могут стоять в конце слога. Возможны 6 типов слогов: 1) гласный: $\text{อ} [\text{u}^1]$ – гараж, $\text{อา} [\text{a}^1]$ – младший брат или младшая сестра папы; 2) согласный + гласный: $\text{น} [\text{ni}^2]$ – указание на какое-либо место; 3) гласный или дифтонг + имплозивный согласный: $\text{อ} \text{ว} [\text{a}^1 \text{w}]$ – ванна, $\text{เอน} [\text{en}]$ – койка; 4) согласный + гласный + имплозивный согласный: $\text{น} \text{า} [\text{t}^1 \text{am}]$ – делать; 5) согласный + сонант ([r], [l] или [w]) + гласный: $\text{ปลา} [\text{pla}^1]$ – рыба; и 6) согласный + сонант ([r], [l] или [w]) + гласный + имплозивный согласный: $\text{กลับ} [\text{klap}^1]$ – вернуться.

2. Значимая единица не может быть короче, чем слог. В качестве морфемы выступают только слоги, одиночные гласные или сочетания гласных с согласными, например: า^1 – младший брат папы, อ^1 – гараж ส^2 – название растения.

Обычно тайские слова содержат только один слог. Если слово состоит более чем из одного слога, а именно из двух самостоятельных тайских слов, то слоговая граница между ними сохраняется. Если первый слог заканчивается на согласный, конец предыдущего слога не переходит на следующий слог. Он тесно связан с гласным первого слога. Таким образом, конечный имплозивный согласный остаётся имплозивным даже в середине слова: $\text{น้ำตม} [\text{na}^3 \text{mto}^1 \text{k}]$ – водопад.

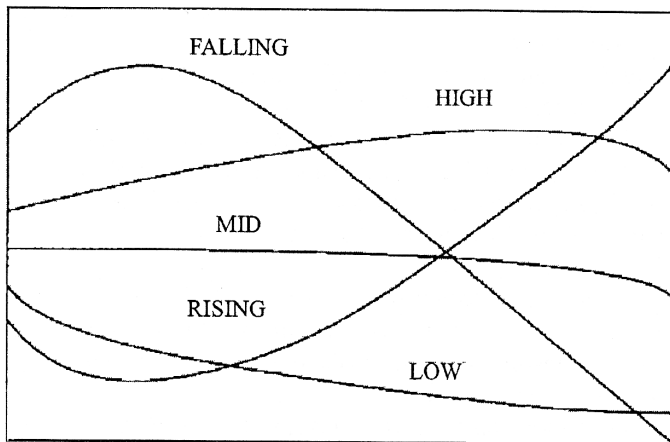
3. Невозможность морфемной границы внутри слога. В тайском языке форма слов не меняется, что не позволяет членить слова на какие-либо части. Морфемой является слово целиком, таким образом, морфемная граница в тайских словах всегда совпадает с концом слога. Например: $\text{ชื่อ} [\text{sh}^2]$ – имя, $\text{เด็ก} [\text{de}^1 \text{k}]$ – ребенок, $\text{คน} [\text{k}^1 \text{on}]$ – человек, $\text{กลับ} [\text{kla}^1 \text{p}]$ – возвращаться, $\text{ทิศ} [\text{t}^1 \text{i}^2 \text{t}]$ – направление, стороны света.

4. В. Б. Касевич¹ разлагает слог на компоненты, инициаль и финаль. Компоненты слога являются менее автономными единицами, чем сам слог, поскольку они служат лишь для его построения.

5. Чередование компонентов слога имеет место строго на уровне инициали или финали². Чередование компонентов слога можно интерпретировать как чередование одного слога с другим, например: $\text{ปาด} [\text{ba}^1 \text{t}]$ – порезаться – $\text{ปาด} [\text{pa}^1 \text{t}]$ вырезать какую-либо часть с поверхности – $\text{ตัด} [\text{ta}^1 \text{t}]$ разрезать; $\text{ตั้ง} - [\text{ta}^2 \text{t}]$ поставить, стоять, находиться (о вещи) – $\text{วาง} [\text{wan}]$ – положить.

6. Связь гласного с конечным согласным теснее, чем связь начального согласного с гласным. Этим объясняется имплозия в конце слога, показывающая целостность финали, т. е. сочетание гласного с конечным согласным. Например: *จด* [ho¹t] – *записывать*, *พบ* [p^oʔp] – *встречать*, *รัก* [ra³k] – *любить*. Эти имплозивные согласные не могут быть «оторванными» от пришедствующих гласных.

7. Тайский язык, как и многие другие слоговые языки (китайский, вьетнамский, бирманский и др.), также относится к тональным языкам. В нем насчитывается 5 смысловоразличительных тонов: ш – ровный (mid), 1 – низкий (low), 2 – падающий (falling), 3 – восходящий (high) и 4 – нисходяще-восходящий (rising) тон³:



Слова с одинаковыми звуками могут иметь разные значения, если они различаются тоном, например: *นา* [na:] – *рисовое поле*, *นา¹* [na:¹] – *имя*, *นา²* [na:²] – *лицо*, *นา³* [na:³] – *младшие братья или младшие сестры матери*, *นา⁴* [na:⁴] – *толстый* (употребляется только со словами, обозначающие плоский предмет, например: *толстая книга* или *толстая доска*).

Насколько позволяет судить, изученная нами литература, до сих пор не было специальных исследований, посвященных тайско-русской фонетической интерференции. Единое мнение в описании артикуляционных характеристик звуков отсутствует⁴. Если описание звукового строя русского языка достаточно полно представлено в литературе (хотя и с позиций разных фонологических школ), то в отношении тайского языка этого сказать нельзя, что затрудняет сопоставительный анализ звуковых систем тайского и русского языков. С целью уточнения артикуляции звуков тайского языка нами был проведен фонетический слуховой анализ. Информация была получена от носителей тайского языка, два из которых также является носителями южного диалекта. Испытуемые тайцы произносили слова, где были представлены согласные и гласные в следующих фонетических позициях: в начале слова, перед гласным; в середине слова между гласными и в абсолютном конце слова после гласного. Анализ осуществлялся квалифицированными фонетистами, носителями русского языка и тайского языка. Фонетическая система тайского языка представлена 44 звукотипами: 20 согласными и 24 гласными. Тайские согласные дифференцируются по характеру шумообразующей преграды, действующему органу, наличию-отсутствию голоса при их образовании, по работе нёбной занавески.

Особенностью тайского консонантизма являются фарингальный и придыхательный смычные глухие согласные. Глухие и звонкие согласные возможны только в группе губных и переднеязычных согласных. Звонкость согласных тайского языка проявляется слабее по сравнению с русскими звонкими. Отсутствуют мягкие согласные.

Губные согласные в тайском языке представлены 4 смычными и 2 щелевыми. В группу смычных входят звонкий [b], глухие: чистый [p] и придыхательный [pʰ], а также сонант [m]. Группу щелевых представляют шумный [f] и губно-губной сонант [w]. Отмечается слабая палатализация этих согласных перед гласными переднего ряда [i] и [e].

Переднеязычные в тайском языке представляют собой апикальные согласные. В эту группу входят шумные смычные: звонкий [d], глухие – чистый [t] и придыхательный [tʰ] и сонант [n]; щелевые: шумный [s], боковой сонант [l] и дрожащий сонант [r].

Группа среднеязычных представлена в тайском языке разнообразнее, чем в русском языке. В эту группу входят шумные: смычный [h], щелевой [ʃ] а также сонант [j].

В группе заднеязычных 2 смычных шумных [k], [kʰ], которые различаются по наличию-отсутствию придыхательности, и носовой сонант [ŋ].

Специфику тайского консонантизма на фоне русского языка представляет фарингальный щелевой [h] (см. таблицу 1).

Таблица 1

Классификация согласных тайского языка

по способу образование	по действующему органу				
	губные	переднеязычные	среднеязычные	заднеязычные	фарингальные
смычные	p p ^c b	t t ^c d	h	k k ^c	h
	m	n		ɲ	
щелевые	f	s	ʃ		
дрожащие	w	l	j		
		r			

Как уже сказано выше, тайскому языку свойственны имплозивные шумные глухие смычные согласные ([p], [t], [k]) и смычные сонанты ([n], [m], [ŋ]) которые проявляются в абсолютном конце слога а также в середине слова в конце слога перед следующим смычным или щелевым.

Вокализм тайского языка составляют 24 гласных, из которых 18 монофтонгов и 6 дифтонгов (см. таблицу 2).

Таблица 2

Классификация гласных монофтонгов тайского языка

подъём	ряд					
	передний		центральный		задний	
	оглубленность					
	неоглубл.	огубл.	неоглубл.	огубл.	неоглубл.	огубл.
верхний	<u>i i:</u>				<u>ɯ ɯ:</u>	<u>u u:</u>
средний	<u>e e: æ æ:</u>				<u>ɤ ɤ:</u>	<u>o o: ɔ ɔ:</u>
нижний			<u>a a:</u>			

Гласные в тайском языке противопоставляются по ряду и подъему, но они различаются также по долготе-краткости ([i] – [i:], [a] – [a:]), степени открытости ([e]-[æ], [o]-[ɔ]). Кроме того, гласные заднего ряда различаются по огубленности-неогубленности ([ɤ]-[o]). При этом кратким гласным тайского языка свойственна глоттализация. Дифтонги составляют пары, различающиеся по длительности: [ia] - [ia:], [ua] - [ua:], [ua] - [ua:].

¹ В. Б. Касевич. Труды по языкознанию. СПб., 2006. С. 114.

² Там же. 117.

³ <http://www.kisa.ca/thai/tones/html>

⁴ См. Морев Л.Н., Плам Ю.Я., Фомичева М.Ф. Тайский язык. М., 1961, http://en.wikipedia.org/wiki/Thai_language.